

Конституция Республики Польша

В заботе о существовании и будущем нашей Отчизны,
вновь обретя в 1989 году возможность суверенно и демократически решать о Ее судьбе,
мы, Польская Нация, - все граждане Республики,
как верующие в Бога - источник правды, справедливости, добра и красоты,
так и не разделяющие этой веры,
а выводящие эти универсальные ценности из иных источников,
равные в правах и обязанностях по отношению к общему благу - Польше,
благодарные нашим предкам за их труд, за борьбу за независимость, стоившую огромных жертв, за культуру, коренящуюся в христианском наследии Нации и общечеловеческих ценностях,
продолжая наилучшие традиции Первой и Второй Республики,
обязавшиеся передать будущим поколениям все то ценное, что добыто более чем за тысячу лет,
соединенные узами общности с нашими соотечественниками, рассеянными по свету,
сознавая потребность сотрудничества со всеми странами на благо Человеческой Семьи,
памятуя о горьком опыте времен, когда основные свободы и права человека были в нашей Отчизне попораны,
стремясь навсегда гарантировать гражданские права, а деятельности публичных учреждений обеспечить добросовестность и четкость,
ощущая ответственность перед Богом или перед собственной совестью,
вводим Конституцию Республики Польша
как основной закон для государства,
опирающийся на уважение свободы и справедливости, взаимодействие властей, общественный диалог, а также на принцип дополнительности (pomocniczosci), укрепляющий правомочия граждан и их сообществ.

Всех, кто будет применять эту Конституцию на благо Третьей Республики,
призываем делать это, заботясь о сохранении природенного достоинства человека,
его права на свободу и обязанности быть солидарным с другими,
а уважение этих принципов считать нерушимой основой Республики Польша.

Раздел I. Республика

Статья 1

Республика Польша есть общее благо всех граждан.

Статья 2

Республика Польша есть демократическое правовое государство, осуществляющее принципы социальной справедливости.

Статья 3

Республика Польша есть единое государство.

Статья 4

1. Верховная власть в Республике Польша принадлежит Нации.
2. Нация осуществляет власть через своих представителей или непосредственно.

Статья 5

Республика Польша стоит на страже независимости (niepodleglosci) и нерушимости своей территории, обеспечивает свободы и права человека и гражданина, а также безопасность граждан, стоит на страже национального наследия, а также обеспечивает охрану окружающей среды, руководствуясь принципом равномерного развития.

Статья 6

1. Республика Польша создает условия для распространения благ культуры, являющейся источником самобытности польской нации, ее существования (trwania) и развития, и для равного доступа к этим благам.

2. Республика Польша оказывает помощь полякам, проживающим за границей, в сохранении их связей с национальным культурным наследием.

Статья 7

Органы публичной власти действуют на основе и в границах права.

Статья 8

1. Конституция есть верховное право Республики Польша.

2. Предписания Конституции применяются непосредственно, поскольку Конституция не постановляет иначе.

Статья 9

Республика Польша соблюдает обязывающее ее международное право.

Статья 10

1. Устройство Республики Польша основывается на разделении и равновесии законодательной власти, исполнительной власти и судебной власти.

2. Законодательную власть осуществляют Сейм и Сенат, исполнительную власть - Президент Республики Польша и Совет Министров, а судебную власть - суды и трибуналы.

Статья 11

1. Республика Польша обеспечивает свободу создания и деятельности политических партий. Политические партии объединяют на принципах добровольности и равенства польских граждан с целью влиять демократическими методами на формирование политики государства.

2. Финансирование политических партий - открытое.

Статья 12

Республика Польша обеспечивает свободу создания и деятельности профессиональных союзов, социально-профессиональных организаций земледельцев, обществ, гражданских движений, иных добровольных объединений, а также фондов.

Статья 13

Запрещается существование политических партий и иных организаций, обращающихся в своих программах к тоталитарным методам и практике деятельности нацизма, фашизма и коммунизма, а также тех, программа или деятельность которых предполагает или допускает расовую и национальную ненависть, применение насилия с целью захвата власти или влияния на политику государства либо предусматривает сокрытие в тайне структур или членства.

Статья 14

Республика Польша обеспечивает свободу печати и иных средств массовой информации (społecznego przekazu).

Статья 15

1. Территориальное устройство Республики Польша обеспечивает децентрализацию публичной власти.

2. Основное территориальное деление государства, учитывающее социальные, экономические или культурные связи и обеспечивающее территориальным единицам способность выполнять публичные задачи, определяется законом.

Статья 16

1. Совокупность жителей единиц основного территориального деления образует в силу права самоуправляющиеся сообщества (wspólnota samorządowa).

2. Территориальное самоуправление участвует в осуществлении публичной власти. Принадлежащую ему в рамках законов существенную часть публичных задач самоуправление выполняет от собственного имени и под собственную ответственность.

Статья 17

1. Посредством закона можно создавать профессиональное самоуправление, которое представляет лиц, занятых в профессиях, требующих публичного доверия, и проявляет заботу о надлежащем осуществлении этих профессий в границах публичного интереса и для его охраны.

2. Посредством закона можно создавать также иные виды самоуправления. Это самоуправление не может нарушать свободу осуществления профессий и ограничивать свободу хозяйственного предпринимательства (podjęcia działalności gospodarczej).

Статья 18

Брак как союз женщины и мужчины, семья, материнство и родительство находятся под охраной и покровительством (opieka) Республики Польша.

Статья 19

Республика Польша окружает особой заботой (opieka) ветеранов войн за независимость, особенно военных инвалидов.

Статья 20

Социальное рыночное хозяйство, опирающееся на свободу хозяйственной деятельности, частную собственность, а также солидарность, диалог и сотрудничество социальных партнеров, образует основу экономического устройства Республики Польша.

Статья 21

1. Республика Польша охраняет собственность и право наследования.
2. Лишение имущества (*wywłaszczenie*) допустимо только тогда, когда осуществляется в публичных целях и за справедливое (*sluszne*) возмещение.

Статья 22

Ограничение свободы хозяйственной деятельности допускается только посредством закона и только с учетом важного публичного интереса.

Статья 23

Основой аграрного (*rolnego*) устройства государства является семейное хозяйство. Этот принцип не нарушает положений статьи 21 и статьи 22.

Статья 24

Труд находится под охраной Республики Польша. Государство осуществляет надзор за условиями осуществления труда.

Статья 25

1. Церкви и иные вероисповедные союзы равноправны.
2. Публичные власти в Республике Польша сохраняют беспристрастность в вопросах религиозных, мировоззренческих и философских убеждений, обеспечивая свободу их выражения в публичной жизни.
3. Отношения между государством и церквями, иными вероисповедными союзами строятся на принципах уважения их автономии, а также взаимной независимости (*niezaleinosci*) каждого в своей области, равно как и взаимодействия на благо человека и на общее благо.
4. Отношения между Республикой Польша и Католическим костелом определяются международным договором, заключенным с Апостольским Престолом*(5), и законами.

5. Отношения между Республикой Польша и иными церквями, а также вероисповедными союзами определяются законами, принятыми на основе договоров, заключенных Советом Министров с их компетентными представителями.

Статья 26

1. Вооруженные Силы Республики Польша служат охране независимости государства и неделимости его территории, а также обеспечению безопасности и нерушимости его границ.

2. Вооруженные Силы сохраняют нейтралитет в политических делах, а также подлежат гражданскому и демократическому контролю.

Статья 27

В Республике Польша официальным языком является польский язык. Настоящим предписанием не нарушаются права национальных меньшинств, вытекающие из ратифицированных международных договоров.

Статья 28

1. Гербом Республики Польша является изображение белого орла в короне на красном поле.
2. Цветами (barwami) Республики Польша являются белый и красный цвета (KCOLORy).
3. Гимном Республики Польша является "Мазурка Домбровского".
4. Герб, цвета и гимн Республики Польша подлежат правовой охране.
5. Подробности, касающиеся герба, цветов и гимна, определяются законом.

Статья 29

Столицей Республики Польша является Варшава.

Раздел II. Свободы, права и обязанности человека и гражданина

Общие принципы

Статья 30

Естественное и неотъемлемое достоинство человека образует источник свобод и прав человека и гражданина. Оно нерушимо, а его уважение и охрана являются обязанностью публичных властей.

Статья 31

1. Свобода человека подлежит правовой охране.
2. Каждый обязан уважать свободы и права других. Никого нельзя принуждать делать то, к чему право его не обязывает.
3. Ограничения в области пользования конституционными свободами и правами могут быть установлены только в законе и только тогда, когда они необходимы в демократическом государстве для его безопасности или публичного порядка либо для охраны окружающей среды, здоровья и публичной морали или же свобод и прав других лиц. Эти ограничения не могут нарушать сущность свобод и прав.

Статья 32

1. Все равны перед законом. Все имеют право на равное обращение со стороны публичных властей.
2. Никто ни по какой причине не может подвергаться дискриминации в политической, социальной или экономической жизни.

Статья 33

1. Женщина и мужчина в Республике Польша имеют равные права в семейной, политической, социальной и экономической жизни.
2. Женщина и мужчина имеют, в частности, равное право на образование, занятость и продвижение по службе, на одинаковое вознаграждение за труд одинаковой ценности, на

социальное обеспечение, а также на занятие должностей, выполнение функций, равно как на получение публичных отличий (*godnosci*) и наград.

Статья 34

1. Польское гражданство приобретается путем рождения от родителей, являющихся польскими гражданами. Другие случаи приобретения польского гражданства определяются законом.

2. Польский гражданин не может утратить польское гражданство, если сам от него не откажется.

Статья 35

1. Республика Польша обеспечивает польским гражданам, принадлежащим к национальным и этническим меньшинствам, свободу сохранения и развития собственного языка, сохранения обычаев и традиций, а также развития собственной культуры.

2. Национальные и этнические меньшинства имеют право на создание собственных образовательных, культурных учреждений и учреждений, служащих охране религиозной самобытности, а также на участие в решении дел, касающихся их культурной самобытности.

Статья 36

Во время пребывания за границей польский гражданин имеет право на покровительство (*orieka*) со стороны Республики Польша.

Статья 37

1. Тот, кто находится под властью Республики Польша, пользуется свободами и правами, обеспеченными в Конституции.

2. Исключения из этого принципа, относящиеся к иностранцам, определяются законом.

Личные свободы и права

Статья 38

Республика Польша обеспечивает каждому человеку правовую охрану жизни.

Статья 39

Никто не может быть подвергнут научным экспериментам, в том числе медицинским, без добровольно выраженного согласия.

Статья 40

Никто не может быть подвергнут пыткам либо жестокому, бесчеловечному или унижительному обращению и наказанию. Запрещается применение телесных наказаний.

Статья 41

1. Каждому обеспечиваются личная неприкосновенность и личная свобода. Лишение или ограничение свободы может наступить только в соответствии с принципами и порядком, определенными в законе.

2. Каждый лишенный свободы не на основании судебного приговора имеет право обращаться в суд в целях незамедлительного установления законности этого лишения. О лишении свободы незамедлительно уведомляется семья или лицо, указанное лишенным свободы лицом.

3. Каждый задержанный должен быть незамедлительно и понятным для него образом информирован о причинах задержания. В течение 48 часов с момента задержания он должен быть передан в распоряжение суда. Задержанного надлежит освободить, если в течение 24 часов после передачи в распоряжение суда ему не будет вручено постановление суда о временном аресте вместе с предъявленными обвинениями.

4. С каждым лишенным свободы следует обращаться гуманным образом.

5. Каждый незаконно лишенный свободы имеет право на возмещение вреда.

Статья 42

1. Уголовной ответственности подлежит только тот, кто совершил деяние, запрещенное под угрозой наказания законом, действующим во время совершения деяния. Этот принцип не препятствует наказанию за деяние, которое во время его совершения составляло преступление в смысле международного права.

2. Каждый, против кого ведется уголовное производство, имеет право на защиту на всех стадиях производства. Он может, в частности, выбрать защитника или в соответствии с принципами, определенными в законе, пользоваться помощью защитника по назначению (z urzku).

3. Каждый считается невиновным, пока его вина не будет подтверждена правомочным приговором суда.

Статья 43

К военным преступлениям и преступлениям против человечности сроки давности не применяются.

Статья 44

Течение давности в отношении преступлений, не преследуемых по политическим причинам и совершенных публичными должностными лицами либо по их указанию (zlecenie), подлежит приостановлению до времени отпадения (ustania) этих причин.

Статья 45

1. Каждый имеет право на справедливое и открытое рассмотрение дела без необоснованного отлагательства компетентным, неподчиненным (niezaleiny), беспристрастным и независимым (niezawisly) судом.

2. Исключение открытого разбирательства может иметь место по соображениям морали, безопасности государства и публичного порядка, а также по соображениям охраны частной жизни сторон или иного важного частного интереса. Судебное решение (wyrok) оглашается публично.

Статья 46

Конфискация вещи (rzeczy) может иметь место только в случаях, определенных в законе, и только на основании правомочного решения (orzeczenia) суда.

Статья 47

Каждый имеет право на правовую охрану частной, семейной жизни, чести и доброго имени, а также право решать о своей личной жизни.

Статья 48

1. Родители имеют право на воспитание детей согласно собственным убеждениям. Это воспитание должно учитывать степень зрелости ребенка, а также свободу его совести и вероисповедания, а также его убеждений.

2. Ограничение или лишение родительских прав может наступить только в случаях, определенных в законе, и только на основании правомочного решения суда.

Статья 49

Обеспечиваются свобода и охрана тайны коммуникаций. Ограничение их может наступить только в случаях, определенных в законе, и в определенном в нем порядке.

Статья 50

Обеспечивается неприкосновенность жилища. Обыск жилища, помещения или транспортного средства (pojazdu) может иметь место только в случаях, определенных в законе, и в определенном в нем порядке.

Статья 51

1. Никто не может быть обязан иначе, чем на основании закона, раскрывать информацию, касающуюся его личности.

2. Публичные власти не могут искать, собирать иную информацию о гражданах, чем та, которая необходима в демократическом правовом государстве, и открывать к ней доступ.

3. Каждый имеет право доступа к относящимся к нему официальным документам и собраниям данных. Ограничение этого права может определяться законом.

4. Каждый имеет право требовать исправления, а также удаления информации неправильной, неполной или собранной способом, противоречащим закону.

5. Принципы и порядок сбора информации, а также открытия к ней доступа определяются законом.

Статья 52

1. Каждому обеспечивается свобода передвижения по территории Республики Польша, а также выбора места жительства и пребывания.

2. Каждый может свободно покидать территорию Республики Польша.

3. Свободы, о которых говорится в частях 1 и 2, могут подлежать ограничениям, определенным в законе.

4. Нельзя выслать польского гражданина из страны или запретить ему возвратиться в страну.

5. Лицо, чье польское происхождение подтверждено согласно закону, может навсегда поселиться на территории Республики Польша.

Статья 53

1. Каждому обеспечивается свобода совести и религии.

2. Свобода религии охватывает свободу исповедовать или принимать религию по собственному выбору, а также проявлять индивидуально или вместе с другими, публично или частным образом свою религию посредством отправления культа, молитв, участия в обрядах, практик и обучения. Свобода религии охватывает также владение храмами и иными культовыми местами в зависимости от потребностей верующих, а также право лиц пользоваться религиозной помощью там, где они находятся.

3. Родители имеют право обеспечивать детям моральное и религиозное воспитание и обучение согласно своим убеждениям. Предписание части 1 статьи 48 применяется соответственно.

4. Религия церкви или иного вероисповедного союза с урегулированным правовым положением может быть учебным предметом в школе, причем не может нарушаться свобода совести и религии других лиц.

5. Свобода проявления религии может быть ограничена только посредством закона и только тогда, когда это необходимо для охраны безопасности государства, публичного порядка, здоровья, морали или свобод и прав других лиц.

6. Никто не может быть принужден к участию или неучастию в религиозных практиках.

7. Никто не может быть обязан органами публичной власти раскрывать свое мировоззрение, религиозные убеждения или вероисповедание.

Статья 54

1. Каждому обеспечивается свобода выражения своих взглядов, а также поиска и распространения информации.

2. Предварительная цензура средств массовой информации, а также лицензирование (koncesjonowanie) прессы запрещаются. Закон может установить обязанность предварительного получения лицензии на эксплуатацию (prowadzenie) радио- или телевизионной станции.

Статья 55

1. Экстрадиция польского гражданина запрещается.

2. Запрещается экстрадиция лица, подозреваемого в совершении без применения насилия преступления по политическим причинам.

3. По делу о допустимости экстрадиции решение выносит суд.

Статья 56

1. Иностранцы могут в Республике Польша пользоваться правом убежища в соответствии с принципами, определенными в законе.

2. За иностранцем, который в Республике Польша ищет защиты от преследования, может быть признан статус беженца согласно международным договорам, обязывающим Республику Польша.

Политические свободы и права

Статья 57

Каждому обеспечивается свобода организации мирных собраний и участия в них. Ограничение этой свободы может определяться законом.

Статья 58

1. Каждому обеспечивается свобода объединения.
2. Запрещаются объединения, цель или деятельность которых противоречат Конституции или закону. Об отказе в регистрации или о запрещении деятельности такого объединения решает суд.
3. Закон определяет виды объединений, подлежащих судебной регистрации, порядок этой регистрации, а также формы надзора за этими объединениями.

Статья 59

1. Обеспечивается свобода объединения в профессиональные союзы, социально-профессиональные организации земледельцев, а также в организации работодателей.
2. Профессиональные союзы, а также работодатели и их организации имеют право на переговоры, в частности, в целях разрешения коллективных споров, а также на заключение коллективных трудовых договоров и иных соглашений.
3. Профессиональным союзам принадлежит право организовывать забастовки работников и иные формы протеста в границах, определенных в законе. С учетом публичного блага закон может ограничить проведение забастовки или запретить ее в отношении определенных категорий работников или в определенных сферах.
4. Объем свободы объединения в профессиональные союзы и организации работодателей, а также иных профсоюзных свобод может подлежать только таким законодательным ограничениям, какие допускаются международными договорами, обязывающими Республику Польша.

Статья 60

Польские граждане, в полной мере пользующиеся публичными правами, имеют право доступа к публичной службе на одинаковых принципах.

Статья 61

1. Гражданин имеет право получать информацию о деятельности органов публичной власти, а также лиц, выполняющих публичные функции. Это право охватывает также получение информации о деятельности органов хозяйственного и профессионального самоуправления, а также иных лиц и организационных единиц в объеме, в котором они выполняют задачи публичной власти и осуществляют хозяйственное распоряжение коммунальным достоянием или имуществом Казны Государства.

2. Право на получение информации охватывает доступ к документам, а также допуск на заседания коллегиальных органов публичной власти, сформированных всеобщими выборами, с возможностью записи звука или изображения.

3. Ограничение права, о котором говорится в частях 1 и 2, может иметь место исключительно по мотивам определенной в законах охраны свобод и прав других лиц и хозяйствующих субъектов, а также охраны публичного порядка, безопасности или важного экономического интереса государства.

4. Порядок предоставления информации, о которой говорится в частях 1 и 2, определяется законами, а в отношении Сейма и Сената - их регламентами.

Статья 62

1. Польский гражданин имеет право участвовать в референдуме, а также право избирать Президента Республики, депутатов, сенаторов и представителей в органы территориального самоуправления, если не позднее дня голосования достиг 18 лет.

2. Право участвовать в референдуме, а также право избирать не принадлежит лицам, которые правомочным судебным решением объявлены недееспособными либо лишены публичных или избирательных прав.

Статья 63

Каждый имеет право обращаться с петициями, предложениями и жалобами, преследуя публичный, собственный или другого лица с его согласия интерес, в органы публичной власти, а также в общественные организации и учреждения в связи с выполняемыми ими задачами, которые им поручены в сфере публичной администрации. Порядок рассмотрения петиций, предложений и жалоб определяется законом.

Экономические, социальные и культурные свободы и права

Статья 64

1. Каждый имеет право на собственность, иные имущественные права, а также право наследования.
2. Собственность, иные имущественные права, а также право наследования подлежат равной для всех правовой охране.
3. Собственность может быть ограничена только посредством закона и только в объеме, в котором он не нарушает сущности права собственности.

Статья 65

1. Каждому обеспечивается свобода выбора и осуществления профессии, а также выбора места работы. Исключения определяются законом.
2. Обязанность труда может быть возложена только законом.
3. Постоянная занятость детей до 16 лет запрещается. Формы и характер допустимой занятости определяются законом.
4. Минимальный размер вознаграждения за труд или способ установления этого размера определяются законом.
5. Публичные власти проводят политику, направленную на полную, продуктивную занятость, посредством реализации программ борьбы с безработицей, в частности организации и поддержки профессионального консультирования и обучения, а также публичных работ и интервенционного труда*(б).

Статья 66

1. Каждый имеет право на безопасные и гигиеничные условия труда. Порядок реализации этого права, а также обязанности работодателя определяются законом.
2. Работник имеет право на определенные в законе дни, свободные от труда, и ежегодные оплачиваемые отпуска; максимальные нормы рабочего времени определяются законом.

Статья 67

1. Гражданин имеет право на социальное обеспечение в случае нетрудоспособности вследствие болезни или инвалидности, а также по достижении пенсионного возраста. Объем и формы социального обеспечения определяются законом.

2. Гражданин, оставшийся без работы не по собственной воле и не имеющий иных средств существования, имеет право на социальное обеспечение, объем и формы которого определяются законом.

Статья 68

1. Каждый имеет право на охрану здоровья.

2. Гражданам независимо от их материального положения публичные власти обеспечивают равный доступ к выплатам на здравоохранение, финансируемым из публичных средств. Условия и объем предоставления выплат определяются законом.

3. Публичные власти обязаны обеспечивать особую заботу о здоровье детей, беременных женщин, лиц с физическими и умственными недостатками (niepełnosprawne) и лиц пожилого возраста.

4. Публичные власти обязаны бороться с эпидемическими заболеваниями и предупреждать негативные для здоровья последствия деградации окружающей среды.

5. Публичные власти поддерживают развитие физической культуры, особенно среди детей и молодежи.

Статья 69

Лицам с физическими и умственными недостатками публичные власти оказывают в соответствии с законом помощь в обеспечении существования, приспособлении к труду, а также в социальной коммуникации.

Статья 70

1. Каждый имеет право на учебу. Учеба до 18-летнего возраста обязательна. Порядок выполнения школьной обязанности определяется законом.

2. Учеба в публичных школах бесплатна. Закон может допустить предоставление публичными высшими школами некоторых образовательных услуг за плату.

3. Родители вольны выбирать для своих детей иные школы, чем публичные. Граждане и учреждения имеют право учреждать основные (podstawowe), средние (ponadpodstawowe) и высшие школы, а также воспитательные заведения. Условия учреждения и деятельности непубличных школ и участия публичных властей в их финансировании, а также принципы педагогического надзора за школами и воспитательными заведениями определяются законом.

4. Публичные власти обеспечивают гражданам всеобщий и равный доступ к образованию. С этой целью создаются и поддерживаются системы индивидуальной финансовой и организационной помощи ученикам и студентам. Условия предоставления помощи определяются законом.

5. Обеспечивается автономия высших школ на принципах, определенных в законе.

Статья 71

1. Государство в своей социальной и экономической политике учитывает благо семьи. Семьи, находящиеся в трудном материальном и социальном положении, особенно многодетные и неполные, имеют право на особую помощь со стороны публичных властей.

2. Мать до и после рождения ребенка имеет право на особую помощь публичных властей, объем которой определяется законом.

Статья 72

1. Республика Польша обеспечивает охрану прав ребенка. Каждый имеет право требовать от органов публичной власти защиты ребенка от насилия, жестокости, эксплуатации и деморализации.

2. Ребенок, лишенный родительской опеки, имеет право на опеку и помощь публичных властей.

3. В ходе установления прав ребенка органы публичной власти, а также лица, ответственные за ребенка, обязаны выслушать и по мере возможности учесть мнения ребенка.

4. Закон определяет компетенцию и порядок назначения Уполномоченного по Правам Ребенка (Rzecznik Praw Dziecka).

Статья 73

Каждому обеспечиваются свобода художественного творчества, научных исследований, а также опубликования их результатов, свобода преподавания, а также свобода пользования благами культуры.

Статья 74

1. Публичные власти проводят политику, обеспечивающую нынешнему и будущим поколениям экологическую безопасность.

2. Охрана окружающей среды является обязанностью публичных властей.

3. Каждый имеет право на информацию о состоянии и охране окружающей среды.

4. Публичные власти поддерживают действия граждан, направленные на охрану и улучшение состояния окружающей среды.

Статья 75

1. Публичные власти проводят политику, благоприятствующую удовлетворению жилищных потребностей граждан, в частности противодействуют бездомности, поддерживают развитие социального строительства, а также способствуют действиям граждан, направленным на получение собственного жилища.

2. Охрана прав съемщиков жилья (lokatory) определяется законом.

Статья 76

Публичные власти охраняют потребителей, пользователей и нанимателей (najemcy) от действий, угрожающих их здоровью, частной жизни (prywatnosci) и безопасности, а также от нечестной рыночной практики. Объем этой охраны определяется законом.

Средства защиты свобод и прав

Статья 77

1. Каждый имеет право на возмещение вреда, причиненного ему не соответствующим праву действием органа публичной власти.

2. Закон никому не может закрывать судебный путь для восстановления (dochodzenia) нарушенных свобод или прав.

Статья 78

Каждая из сторон имеет право на обжалование судебных решений (orzeczes) и определений (decyzji), вынесенных по первой инстанции. Исключения из этого принципа, а также порядок обжалования определяются законом.

Статья 79

1. Каждый, чьи конституционные свободы или права оказались нарушенными, имеет право на определенных в законе принципах обратиться с жалобой в Конституционный Трибунал по вопросу о соответствии Конституции закона или иного нормативного акта, на основании которого суд или орган публичной администрации вынес окончательное решение о его свободах или правах или о его обязанностях, определенных в Конституции.

2. Предписание части 1 не относится к правам, определенным в статье 56.

Статья 80

Каждый имеет право на определенных в законе принципах обращаться к Уполномоченному по Гражданским Правам (Rzecznik Praw Oby-watelskich) с просьбой о помощи в защите своих свобод или прав, нарушенных органами публичной власти.

Статья 81

Восстановления прав, определенных в частях 4 и 5 статьи 65, статье 66, статье 71 и статьях 74-76, можно добиваться в границах, определенных в законе.

Обязанности

Статья 82

Обязанностью польского гражданина являются верность Республике Польша, а также забота об общем благе.

Статья 83

Каждый несет обязанность блюсти право Республики Польша.

Статья 84

Каждый обязан нести публичные обременения и повинности, в том числе платить налоги, определенные в законе.

Статья 85

1. Обязанностью польского гражданина является защита Отчизны.
2. Объем обязанности военной службы определяется законом.
3. Гражданин, которому религиозные убеждения или исповедуемые моральные принципы не позволяют отбывать военную службу, может быть обязан к заменяющей службе на определенных в законе принципах.

Статья 86

Каждый обязан заботиться о состоянии окружающей среды и несет ответственность за причиненное им его ухудшение. Принципы этой ответственности определяются законом.

Раздел III. Источники права

Статья 87

1. Источниками общеобязательного права Республики Польша являются: Конституция, законы, ратифицированные международные договоры, а также распоряжения (rozporządzenia).

2. Источниками общеобязательного права Республики Польша на территории деятельности органов, которые его установили, являются акты местного права.

Статья 88

1. Условием вступления в силу (w iście) законов, распоряжений, а также актов местного права является их опубликование.

2. Принципы и порядок опубликования нормативных актов определяются законом.

3. Международные договоры, ратифицированные с предварительного согласия, выраженного в законе, публикуются в порядке, требуемом для законов. Принципы опубликования иных международных договоров определяются законом.

Статья 89

1. Ратификация Республикой Польша международного договора и его денонсация требуют выраженного в законе предварительного согласия, если договор касается:

1) мира, союза, политических договоренностей (układGw) или военных договоренностей,

2) гражданских свобод, прав или обязанностей, определенных в Конституции,

3) членства Республики Польша в международной организации,

4) значительного обременения государства в финансовом отношении,

5) вопросов, урегулированных в законе, либо таких, по которым Конституция требует издания закона.

2. О намерении предложить Президенту Республики ратифицировать международные договоры, ратификация которых не требует согласия, выраженного в законе, Председатель (Prezes) Совета Министров уведомляет Сейм.

3. Принципы, а также порядок заключения, ратификации и денонсации международных договоров определяются законом.

Статья 90

1. Республика Польша может на основании международного договора передать международной организации или международному органу компетенцию органов государственной власти по некоторым делам.

2. Закон, выражающий согласие на ратификацию международного договора, о котором говорится в части 1, постановляется Сеймом большинством 2/3 голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов, а также Сенатом большинством 2/3 голосов в присутствии не менее половины законного числа сенаторов.

3. О выражении согласия на ратификацию такого договора может быть постановлено общепольским референдумом согласно предписанию статьи 125.

4. Постановление по вопросу о выборе порядка выражения согласия на ратификацию Сейм принимает абсолютным большинством голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов.

Статья 91

1. Ратифицированный международный договор после его опубликования в "Дзенник Устав Жечипосполитей Польской"*(7) образует часть правопорядка страны и применяется непосредственно, поскольку его применение не поставлено в зависимость от издания закона.

2. Международный договор, ратифицированный с предварительного согласия, выраженного в законе, имеет приоритет перед законом, если этот закон нельзя согласовать с договором.

3. Если это вытекает из ратифицированного Республикой Польша договора, конституирующего международную организацию, установленное ею право применяется непосредственно, имея приоритет в случае коллизий с законами.

Статья 92

1. Распоряжения издаются указанными в Конституции органами на основании особого уполномочия, содержащегося в законе, и с целью его исполнения. Уполномочие должно определять орган, компетентный издать распоряжение, и круг вопросов, переданных для урегулирования, а также директивы, касающиеся содержания акта.

2. Орган, уполномоченный на издание распоряжения, не может передавать свою компетенцию, о которой говорится в части 1, другому органу.

Статья 93

1. Постановления (uchwały) Совета Министров, а также приказы (zarządzenia) Председателя Совета Министров и министров имеют внутренний характер и обязывают только организационные единицы, подчиненные органу, издавшему эти акты.

2. Приказы издаются только на основании закона. Они не могут служить основанием решений (decyzji) в отношении граждан, юридических лиц, а также иных субъектов.

3. Постановления и приказы подлежат контролю в отношении их соответствия общеобязательному праву.

Статья 94

Органы территориального самоуправления, а также местные органы правительственной администрации на основании и в границах полномочий, содержащихся в законе, устанавливают акты местного права, обязательные на территории деятельности этих органов. Принципы и порядок издания актов местного права определяются законом.

Раздел IV. Сейм и Сенат

Статья 95

1. Законодательную власть в Республике Польша осуществляют Сейм и Сенат.

2. Сейм осуществляет контроль за деятельностью Совета Министров в объеме, определенном предписаниями Конституции и законов.

Выборы и срок полномочий (kadencja)

Статья 96

1. Сейм состоит из 460 депутатов.

2. Выборы в Сейм - всеобщие, равные, непосредственные и пропорциональные и проводятся тайным голосованием.

Статья 97

1. Сенат состоит из 100 сенаторов.
2. Выборы в Сенат - всеобщие, непосредственные и проводятся тайным голосованием.

Статья 98

1. Сейм и Сенат избираются на четырехлетний срок полномочий. Срок полномочий Сейма и Сената начинается в день собрания Сейма на первое заседание и длится до дня, предшествующего дню собрания Сейма следующего созыва (kadencji).
2. Выборы в Сейм и Сенат назначаются Президентом Республики не позднее чем за 90 дней до истечения 4 лет от начала срока полномочий Сейма и Сената с установлением даты выборов на нерабочий день, приходящийся на 30-дневный период до истечения 4 лет от начала срока полномочий Сейма и Сената.
3. Сейм может сократить срок своих полномочий постановлением, принятым большинством не менее 2/3 голосов законного числа депутатов. Сокращение срока полномочий Сейма означает одновременно сокращение срока полномочий Сената. Предписание части 5 применяется соответственно.
4. Президент Республики по заслушании мнений Маршала Сейма и Маршала Сената может в определенных в Конституции случаях издать приказ о сокращении срока полномочий Сейма. Вместе с сокращением срока полномочий Сейма сокращается также срок полномочий Сената.
5. Президент Республики, издав приказ о сокращении срока полномочий Сейма, одновременно приказывает провести выборы в Сейм и Сенат и назначает их дату на день, приходящийся на период не более 45 дней со дня издания приказа о сокращении срока полномочий Сейма. Президент Республики созывает первое заседание новоизбранного Сейма не позднее чем на 15-й день после дня проведения выборов.
6. В случае сокращения срока полномочий Сейма применяется соответственно предписание части 1.

Статья 99

1. Избираться в Сейм может польский гражданин, имеющий право избирать и достигший не позднее дня выборов 21 года.
2. Избираться в Сенат может польский гражданин, имеющий право избирать и достигший не позднее дня выборов 30 лет.

Статья 100

1. Кандидатов в депутаты и сенаторы могут выдвигать политические партии, а также избиратели.
2. Нельзя баллотироваться (*kandydowac*) одновременно в Сейм и Сенат.
3. Принципы и порядок выдвижения кандидатов и проведения выборов, а также условия действительности выборов определяются законом.

Статья 101

1. Действительность выборов в Сейм и Сенат подтверждается Верховным Судом.
2. Избирателю на принципах, определенных в законе, принадлежит право обращаться в Верховный Суд с протестом против действительности выборов.

Депутаты и сенаторы

Статья 102

Нельзя быть одновременно депутатом и сенатором.

Статья 103

1. Мандат депутата нельзя совмещать с функцией Председателя (*Prezesa*) Польского Национального Банка, Председателя (*Prezesa*) Верховной Палаты Контроля, Уполномоченного по Гражданским Правам, Уполномоченного по Правам Ребенка и их заместителей, члена Совета Денежной Политики, члена Всепольского (*Krajowej*) Совета Радиовещания и Телевидения, посла, а также с должностью в Канцелярии Сейма, Канцелярии Сената, Канцелярии Президента Республики или с должностью в правительственной администрации. Это запрещение не касается членов Совета Министров и государственных секретарей в правительственной администрации.
2. Судья, прокурор, чиновник (*urzednik*) гражданской службы, военнослужащий (*iolnierz*), находящийся на действительной военной службе, должностное лицо (*funkcjonariusz*) полиции, а также должностное лицо служб охраны государства не могут осуществлять депутатский мандат.

3. Иные случаи запрещения совмещать депутатский мандат с публичными функциями, а также запрещения осуществлять его могут определяться законом.

Статья 104

1. Депутаты являются представителями Нации. Инструкции избирателей их не связывают.

2. До начала осуществления мандата депутаты приносят перед Сеймом следующую присягу:

"Торжественно клянусь честно и добросовестно выполнять обязанности перед Нацией, охранять суверенитет и интересы Государства, делать все для благополучия Отчизны и блага граждан, соблюдать Конституцию и иные законы Республики Польша".

Присяга может приноситься с добавлением предложения: "Да поможет мне Бог".

3. Отказ (odmowa) от принесения присяги означает отказ (zrzeczenie się) от мандата.

Статья 105

1. Депутат не может быть привлечен к ответственности за свою деятельность, входящую в сферу осуществления депутатского мандата, ни в период его действия, ни после его погашения. За такую деятельность депутат отвечает исключительно перед Сеймом, а в случае нарушения прав третьих лиц может быть привлечен к судебной ответственности только с согласия Сейма.

2. Со дня опубликования результатов выборов и до дня погашения мандата депутат не может быть без согласия Сейма привлечен к уголовной ответственности.

3. Уголовное производство, возбужденное против лица до дня избрания его депутатом, подлежит по требованию Сейма приостановлению до времени погашения мандата. В таком случае подлежит также приостановлению на этот период течение срока давности в уголовном производстве.

4. Депутат может выразить согласие на привлечение его к уголовной ответственности. В таком случае не применяются предписания частей 2 и 3.

5. Депутат не может быть задержан или арестован без согласия Сейма, за исключением случая, когда он застигнут при совершении преступления и если его задержание необходимо для обеспечения надлежащего хода производства. О задержании незамедлительно уведомляется Маршал Сейма, который может распорядиться о немедленном освобождении задержанного.

6. Подробные принципы привлечения депутатов к уголовной ответственности, а также порядок производства определяются законом.

Статья 106

Условия, необходимые для действенного выполнения депутатских обязанностей, а также охраны прав, вытекающих из осуществления мандата, определяются законом.

Статья 107

1. В объеме, определенном законом, депутат не может вести хозяйственную деятельность с извлечением выгоды из имущества Казны Государства или территориального самоуправления или приобретать это имущество.

2. За нарушение запрещений, о которых говорится в части 1, постановлением Сейма, принятым по предложению Маршала Сейма, депутат может быть привлечен к ответственности перед Государственным Трибуналом, который выносит решение по вопросу о лишении мандата.

Статья 108

К сенаторам соответственно применяются предписания статей 103-107.

Организация и деятельность

Статья 109

1. Сейм и Сенат ведут обсуждения на заседаниях.

2. Первые заседания Сейма и Сената созываются Президентом Республики на день, приходящийся на 30-дневный период со дня выборов, за исключением случаев, определенных в частях 3 и 5 статьи 98.

Статья 110

1. Сейм избирает из своего состава Маршала Сейма и вице-маршалов.

2. Маршал Сейма председательствует на обсуждениях в Сейме, стоит на страже прав Сейма, а также представляет Сейм вовне.

3. Сейм назначает постоянные комиссии, а также может назначать чрезвычайные комиссии.

Статья 111

1. Сейм может назначить следственную комиссию для расследования определенного дела.

2. Порядок деятельности следственной комиссии определяется законом.

Статья 112

Внутренняя организация и порядок работы Сейма, а также порядок назначения и деятельности его органов, как и способ выполнения конституционных и законных обязанностей государственных органов в отношении Сейма, определяются регламентом Сейма, постановляемым Сеймом.

Статья 113

Заседания Сейма открытые. Если этого требует благо государства, Сейм может абсолютным большинством голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов постановить о проведении закрытых обсуждений.

Статья 114

1. В случаях, определенных в Конституции, Сейм и Сенат, ведя обсуждения совместно под председательством Маршала Сейма или в порядке его замещения - Маршала Сената, действуют как Национальное Собрание.

2. Национальное Собрание постановляет о своем регламенте.

Статья 115

1. Председатель Совета Министров и остальные члены Совета Министров обязаны давать ответы на депутатские интерpellации и запросы в течение 21 дня.

2. Председатель Совета Министров и остальные члены Совета Министров обязаны давать ответы по текущим делам на каждом заседании Сейма.

Статья 116

1. Сейм именем Республики Польша решает о состоянии войны и о заключении мира.

2. Сейм может принять постановление о состоянии войны только в случае вооруженного нападения на территорию Республики Польша или когда из международных договоров вытекает обязательство совместной обороны от агрессии. Если Сейм не может собраться на заседание, о состоянии войны постановляет Президент Республики.

Статья 117

Принципы использования Вооруженных Сил за границами Республики Польша определяются ратифицированным международным договором или законом. Принципы пребывания иностранных войск на территории Республики Польша и принципы перемещения их по этой территории определяются ратифицированными международными договорами или законами.

Статья 118

1. Законодательная инициатива принадлежит депутатам, Сенату, Президенту Республики и Совету Министров.

2. Законодательная инициатива принадлежит также группе из не менее чем 100 000 граждан, имеющих право избирать в Сейм. Порядок производства по этому делу определяется законом.

3. Инициаторы, внося в Сейм проект закона, представляют финансовые последствия его исполнения.

Статья 119

1. Сейм рассматривает проект закона в трех чтениях.

2. Право предложения поправок к проекту закона во время рассмотрения его Сеймом принадлежит инициатору проекта, депутатам и Совету Министров.

3. Маршал Сейма может отказать в постановке на голосование поправки, которая не была предварительно представлена в комиссию.

4. Инициатор может отозвать проект закона в ходе законодательного производства в Сейме до времени окончания второго чтения проекта.

Статья 120

Сейм постановляет о законах обычным большинством голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов, поскольку Конституция не предусматривает иного большинства. В таком же порядке Сейм принимает постановления, если закон или постановление Сейма не устанавливают иного.

Статья 121

1. Закон, постановленный Сеймом, Маршал Сейма передает в Сенат.

2. Сенат в течение 30 дней со дня передачи закона может принять его без изменений, постановить о поправках или постановить об отклонении его в целом. Если Сенат в течение 30 дней со дня передачи закона не примет соответствующего постановления, закон считается постановленным в редакции, принятой Сеймом.

3. Постановление Сената, отклоняющее закон, или поправка, предложенная в постановлении Сената, считаются принятыми, если Сейм не отклонит их абсолютным большинством голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов.

Статья 122

1. По окончании производства, определенного в статье 121, Маршал Сейма представляет постановленный закон Президенту Республики для подписания.

2. Президент Республики подписывает закон в течение 21 дня со дня представления и издает приказ о его опубликовании в "Дзєнник Устав Жечипосполитей Польскей".

3. До подписания закона Президент Республики может обратиться в Конституционный Трибунал с предложением рассмотреть вопрос о соответствии закона Конституции. Президент Республики не может отказать в подписании закона, который Конституционным Трибуналом признан соответствующим Конституции.

4. Президент Республики отказывает в подписании закона, который Конституционным Трибуналом признан не соответствующим Конституции. Если, однако, несоответствие Конституции касается отдельных предписаний закона, а Конституционный Трибунал не вынес решения о том, что они неразрывно связаны со всем законом, Президент Республики по заслушании мнения Маршала Сейма подписывает закон, исключая предписания, признанные не соответствующими Конституции, либо возвращает закон Сейму с целью устранения несоответствия.

5. Если Президент Республики не обратился с предложением в Конституционный Трибунал в порядке части 3, то он может с мотивированным предложением передать закон Сейму на новое рассмотрение. После повторного постановления Сейма о законе большинством в 3/5 голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов Президент Республики в течение 7 дней подписывает закон и издает приказ о его опубликовании в "Дзенник Устав Жечипосполитей Польскей". В случае повторного постановления Сейма о законе Президенту Республики не принадлежит право обращаться в Конституционный Трибунал в порядке части 3.

6. Обращение Президента Республики в Конституционный Трибунал с предложением рассмотреть вопрос о соответствии закона Конституции или с предложением Сейму о новом рассмотрении закона приостанавливает течение определенного в части 2 срока для подписания закона.

Статья 123

1. Совет Министров может признать постановленный им проект закона срочным, за исключением проектов налоговых законов, законов, касающихся выборов Президента Республики, Сейма, Сената и органов территориального самоуправления, законов, регулирующих устройство и компетенцию публичных властей, а также кодексов.

2. Регламент Сейма и регламент Сената определяют подробности законодательного производства по делу о срочном проекте.

3. В производстве по делу о законе, проект которого признан срочным, срок его рассмотрения Сенатом составляет 14 дней, а срок подписания закона Президентом Республики составляет 7 дней.

Статья 124

К Сенату соответственно относятся предписания статей 110, 112, 113 и 120.

Референдум

Статья 125

1. По вопросам, имеющим особое значение для государства, может быть проведен общепольский (ogólnokrajowe) референдум.
2. Общепольский референдум вправе назначить Сейм абсолютным большинством голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов или Президент Республики с согласия Сената, выраженного абсолютным большинством голосов в присутствии не менее половины законного числа сенаторов.
3. Если в общепольском референдуме приняло участие более половины лиц, имеющих право голосовать, результат референдума обязателен.
4. Действительность общепольского референдума, а также референдума, о котором говорится в части 6 статьи 235, подтверждается Верховным Судом.
5. Принципы и порядок проведения референдума определяются законом.

Раздел V. Президент Республики Польша

Статья 126

1. Президент Республики Польша является верховным представителем Республики Польша и гарантом непрерывности государственной власти.
2. Президент Республики следит за соблюдением Конституции, стоит на страже суверенитета и безопасности государства, а также нерушимости и неделимости его территории.
3. Президент Республики выполняет свои задачи в объеме и на принципах, определенных в Конституции и законах.

Статья 127

1. Президент Республики избирается Нацией путем всеобщих, равных, непосредственных выборов и тайным голосованием.
2. Президент Республики избирается на пятилетний срок полномочий и может быть избран повторно только один раз.

3. Президентом Республики может быть избран польский гражданин, который не позднее дня выборов достиг 35 лет и в полной мере пользуется избирательными правами на выборах в Сейм. Кандидата выдвигают не менее 100 000 граждан, обладающих правом избирать в Сейм.

4. Считается избранным Президентом Республики кандидат, который получил более половины поданных действительных голосов. Если ни один из кандидатов не получает требуемого большинства, на четырнадцатый день после первого голосования проводится повторное голосование.

5. При повторном голосовании выбор производится между двумя кандидатами, которые при первом голосовании получили наибольшее в порядке очередности число голосов. Если кто-либо из этих двух кандидатов отозвал согласие баллотироваться, утратил избирательное право или умер, на его место при повторном голосовании на выборах допускается кандидат, который получил очередное наибольшее число голосов при первом голосовании. В этом случае дата повторного голосования откладывается еще на 14 дней.

6. Считается избранным Президентом Республики кандидат, который при повторном голосовании получил больше голосов.

7. Принципы и порядок выдвижения кандидатов и проведения выборов, а также условия действительности выборов Президента Республики определяются законом.

Статья 128

1. Срок полномочий Президента Республики начинается в день вступления его в должность.

2. Выборы Президента Республики назначаются Маршалом Сейма на день, который приходится на период не ранее 100 дней и не позднее 75 дней до истечения срока полномочий действующего Президента Республики, а в случае освобождения должности Президента Республики - не позднее четырнадцатого дня после освобождения должности с установлением даты выборов на нерабочий день, приходящийся на период в 60 дней со дня назначения выборов.

Статья 129

1. Действительность выборов Президента Республики подтверждается Верховным Судом.

2. Избирателю на принципах, определенных в законе, принадлежит право обратиться в Верховный Суд с протестом против действительности выборов Президента Республики.

3. В случае подтверждения недействительности выборов Президента Республики проводятся новые выборы на принципах, предусмотренных в части 2 статьи 128 на случай освобождения должности Президента Республики.

Статья 130

Президент Республики вступает в должность по принесении перед Национальным Собранием следующей присяги:

"Вступая по воле Нации в должность Президента Республики Польша, торжественно присягаю в том, что сохраню верность положениям Конституции, буду непоколебимо охранять достоинство Нации, независимость и безопасность Государства, а благо Отчизны и благополучие граждан всегда будут для меня наивысшим наказом".

Присяга может быть принесена с добавлением предложения "Да поможет мне Бог".

Статья 131

1. Если Президент Республики по преходящей причине не может исполнять должность, он уведомляет об этом Маршала Сейма, который временно принимает на себя обязанности Президента Республики. Если Президент Республики не в состоянии уведомить Маршала Сейма о невозможности исполнять должность, то по предложению Маршала Сейма о констатации препятствия исполнению должности Президентом Республики решает Конституционный Трибунал. В случае признания преходящей невозможности исполнения должности Президентом Республики Конституционный Трибунал поручает Маршалу Сейма временно исполнять обязанности Президента Республики.

2. Маршал Сейма временно, до времени выборов нового Президента Республики, исполняет обязанности Президента Республики в случае:

- 1) смерти Президента Республики,
- 2) отказа Президента Республики от должности,
- 3) подтверждения недействительности выборов Президента Республики или иных причин незанятия должности после выборов,
- 4) признания Национальным Собранием стойкой неспособности Президента Республики исполнять должность с учетом состояния здоровья постановлением, принятым большинством не менее 2/3 голосов законного числа членов Национального Собрания,
- 5) отрешения Президента Республики от должности решением Государственного Трибунала.

3. Если Маршал Сейма не может исполнять обязанности Президента Республики, эти обязанности принимает на себя Маршал Сената.

4. Лицо, исполняющее обязанности Президента Республики, не может постановлять о сокращении срока полномочий Сейма.

Статья 132

Президент Республики не может занимать какую-либо иную должность или выполнять какую-либо публичную функцию, за исключением тех, которые связаны с исполняемой должностью.

Статья 133

1. Президент Республики как представитель государства во внешних сношениях:

- 1) ратифицирует и денонсирует международные договоры, о чем уведомляет Сейм и Сенат,
- 2) назначает и отзывает полномочных представителей Республики Польша в других государствах и при международных организациях,
- 3) принимает верительные и отзывные грамоты аккредитованных при нем дипломатических представителей других государств и международных организаций.

2. Президент Республики до ратификации международного договора может обратиться в Конституционный Трибунал с предложением рассмотреть вопрос его соответствия Конституции.

3. Президент Республики в сфере внешней политики взаимодействует с Председателем Совета Министров и компетентным министром.

Статья 134

1. Президент Республики является верховным главнокомандующим Вооруженными Силами Республики Польша.

2. В мирное время Президент Республики осуществляет главнокомандование Вооруженными Силами через посредство Министра Национальной Обороны.

3. Президент Республики назначает Начальника (Szefa) Генерального Штаба и командующих видами Вооруженных Сил на определенное время. Продолжительность срока полномочий, порядок и условия отзыва до его истечения определяются законом.

4. На время войны Президент Республики по предложению Председателя Совета Министров назначает Высшего Командующего Вооруженными Силами. В таком же порядке он может отозвать Высшего Командующего Вооруженными Силами. Компетенция Высшего Командующего Вооруженными Силами и принципы его подчиненности конституционным органам Республики Польша определяются законом.

5. Президент Республики по представлению Министра Национальной Обороны присваивает определенные в законах воинские звания.

б. Компетенция Президента Республики, связанная с главнокомандованием Вооруженными Силами, подробно определяется законом.

Статья 135

Совещательным органом Президента Республики в области внутренней и внешней безопасности государства является Совет Национальной Безопасности.

Статья 136

В случае непосредственной внешней угрозы государству Президент Республики по предложению Председателя Совета Министров издает приказ о всеобщей или частичной мобилизации и использовании Вооруженных Сил для обороны Республики Польша.

Статья 137

Президент Республики предоставляет польское гражданство и выражает согласие на отказ от польского гражданства.

Статья 138

Президент Республики награждает орденами и отличиями.

Статья 139

Президент Республики применяет право помилования. Право помилования не применяется к лицам, осужденным Государственным Трибуналом.

Статья 140

Президент Республики может обращаться с посланием к Сейму, к Сенату или к Национальному Собранию. Послания не образуют предмета обсуждения.

Статья 141

1. По вопросам особой важности Президент Республики может созвать Совет Кабинета (Rada Gabinetowa). Совет Кабинета образуется из Совета Министров, заседающего под председательством Президента Республики.

2. Совету Кабинета не принадлежит компетенция Совета Министров.

Статья 142

1. Президент Республики издает распоряжения и приказы на принципах, определенных в статье 92 и статье 93.

2. Президент Республики издает постановления (postanowienia) в сфере реализации остальной своей компетенции.

Статья 143

Вспомогательным органом Президента Республики является Канцелярия Президента Республики. Президент Республики издает положение (statut) о Канцелярии, а также назначает и отзывает Начальника (Szefa) Канцелярии Президента Республики.

Статья 144

1. Президент Республики, используя свою конституционную и законную компетенцию, издает официальные акты.

2. Официальные акты Президента Республики требуют для своей действительности подписи Председателя Совета Министров, который вследствие подписания акта несет ответственность перед Сеймом.

3. Предписание части 2 не касается:

1) назначения выборов в Сейм и Сенат,

- 2) созыва первого заседания новоизбранных Сейма и Сената,
- 3) сокращения срока полномочий Сейма в случаях, определенных в Конституции,
- 4) законодательной инициативы,
- 5) назначения общепольского референдума,
- 6) подписания закона или отказа подписать его,
- 7) издания приказа об опубликовании закона или международного договора в "Дзенник Устав Жечипосполитей Польской",
- 8) обращения с посланием к Сейму, к Сенату или к Национальному Собранию,
- 9) обращения с предложением в Конституционный Трибунал,
- 10) предложения о проведении контроля Верховной Палатой Контроля,
- 11) выдвижения кандидатуры и назначения Председателя Совета Министров,
- 12) принятия отставки Совета Министров и поручения ему временно исполнять обязанности,
- 13) внесения в Сейм предложения о привлечении к ответственности перед Государственным Трибуналом члена Совета Министров,
- 14) отзыва министра, которому Сейм выразил вотум недоверия,
- 15) созыва Совета Кабинета,
- 16) награждения орденами и отличиями,
- 17) назначения судей,
- 18) применения права помилования,
- 19) предоставления польского гражданства и выражения согласия на отказ от польского гражданства,
- 20) назначения Первого Председателя (Pierwszego Prezesa) Верховного Суда,
- 21) назначения Председателя (Prezesa) и Вице-председателя Конституционного Трибунала,
- 22) назначения Председателя (Prezesa) Высшего Административного Суда,
- 23) назначения председателей Верховного Суда, а также вице-председателей Высшего Административного Суда,
- 24) внесения в Сейм предложения о назначении Председателя (Prezesa) Польского Национального Банка,
- 25) назначения членов Совета Денежной Политики,
- 26) назначения и отзыва членов Совета Национальной Безопасности,

- 27) назначения членов Всепольского (Krajowej) Совета Радиовещания и Телевидения,
- 28) издания положения о Канцелярии Президента Республики, а также назначения и отзыва Начальника Канцелярии Президента Республики,
- 29) издания приказов на принципах, определенных в статье 93,
- 30) отказа от должности Президента Республики.

Статья 145

1. Президент Республики за нарушение Конституции, закона или за совершение преступления может быть привлечен к ответственности перед Государственным Трибуналом.

2. Обвинение Президенту Республики может быть предъявлено постановлением Национального Собрания, принятым большинством не менее 2/3 голосов законного числа членов Национального Собрания по предложению не менее 140 членов Национального Собрания.

3. Со дня принятия постановления о предъявлении Президенту Республики обвинения перед Государственным Трибуналом исполнение должности Президентом Республики подлежит приостановлению. Предписание статьи 131 применяется соответственно.

Раздел VI. Совет Министров и правительственная администрация

Статья 146

1. Совет Министров проводит внутреннюю и внешнюю политику Республики Польша.
2. Ведению Совета Министров подлежат вопросы политики государства, не закрепленные за другими государственными органами и органами территориального самоуправления.
3. Совет Министров руководит правительственной администрацией.
4. В объеме и на принципах, определенных в Конституции и законах, Совет Министров, в частности:
 - 1) обеспечивает исполнение законов,
 - 2) издает распоряжения,
 - 3) координирует и контролирует работу органов правительственной администрации,
 - 4) охраняет интересы Казны Государства,

- 5) постановляет о проекте бюджета государства,
- 6) руководит исполнением бюджета государства, а также постановляет о закрытии государственных счетов и отчете об исполнении бюджета,
- 7) обеспечивает внутреннюю безопасность государства, а также публичный порядок,
- 8) обеспечивает внешнюю безопасность государства,
- 9) осуществляет общее руководство в области отношений с другими государствами и международными организациями,
- 10) заключает международные договоры, требующие ратификации, а также утверждает и денонсирует иные международные договоры,
- 11) осуществляет общее руководство в области обороноспособности страны, а также ежегодно определяет число граждан, призываемых на действительную военную службу,
- 12) определяет организацию и порядок своей работы.

Статья 147

1. Совет Министров состоит из Председателя Совета Министров и министров.
2. В состав Совета Министров могут быть назначены вице-председатели Совета Министров.
3. Председатель и вице-председатель Совета Министров могут выполнять также функцию министра.
4. В состав Совета Министров могут быть, кроме того, назначены председатели (przewodniczacy) определенных в законах комитетов.

Статья 148

Председатель Совета Министров:

- 1) представляет Совет Министров,
- 2) руководит работой Совета Министров,
- 3) издает распоряжения,
- 4) обеспечивает осуществление политики Совета Министров и определяет способы ее осуществления,
- 5) координирует и контролирует работу членов Совета Министров,

б) осуществляет надзор за территориальным самоуправлением в границах и формах, определенных в Конституции и законах,

7) является начальником по службе для работников правительственной администрации.

Статья 149

1. Министры руководят определенными участками правительственной администрации или выполняют задачи, установленные для них Председателем Совета Министров. Сфера деятельности министра, руководящего участком правительственной администрации, определяется законами.

2. Министр, руководящий участком правительственной администрации, издает распоряжения. Совет Министров по предложению Председателя Совета Министров может отменить распоряжение или приказ министра.

3. К председателю комитета, о котором говорится в части 4 статьи 147, соответственно применяются предписания, относящиеся к министру, руководящему участком правительственной администрации.

Статья 150

Член Совета Министров не может проводить деятельность, противоречащую его публичным обязанностям.

Статья 151

Председатель Совета Министров, вице-председатели Совета Министров и министры приносят перед Президентом Республики следующую присягу:

"Вступая в должность Председателя Совета Министров (вице-председателя Совета Министров, министра), торжественно присягаю в том, что сохраню верность положениям Конституции и иным законам Республики Польша, а благо Отчизны и благополучие граждан всегда будут для меня наивысшим наказом".

Присяга может быть принесена с добавлением предложения "Да поможет мне Бог".

Статья 152

1. Представителем Совета Министров в воеводстве является воевода.
2. Порядок назначения и отзыва, а также сфера деятельности воевод определяются законом.

Статья 153

1. В целях обеспечения профессионального, добросовестного, беспристрастного и политически нейтрального выполнения задач государства в учреждениях правительственной администрации действует корпус гражданской службы.
2. Председатель Совета Министров является начальником корпуса гражданской службы.

Статья 154

1. Президент Республики выдвигает кандидатуру Председателя Совета Министров, который предлагает состав Совета Министров. Президент Республики назначает Председателя Совета Министров вместе с остальными членами Совета Министров в течение 14 дней со дня первого заседания Сейма или принятия отставки предыдущего Совета Министров и принимает присягу членов новоизбранного Совета Министров.
2. Председатель Совета Министров в течение 14 дней со дня назначения Президентом Республики представляет Сейму программу деятельности Совета Министров с просьбой предоставить ему вотум доверия. О вотуме доверия Сейм постановляет абсолютным большинством голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов.
3. В случае неназначения Совета Министров в порядке части 1 или непредоставления ему вотума доверия в порядке части 2 Сейм в течение 14 дней после истечения сроков, определенных в части 1 или части 2, избирает Председателя Совета Министров и предложенных им членов Совета Министров абсолютным большинством голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов. Президент Республики назначает избранный таким образом Совет Министров и принимает присягу его членов.

Статья 155

1. В случае неназначения Совета Министров в порядке части 3 статьи 154 Президент Республики в течение 14 дней назначает Председателя Совета Министров и по его предложению остальных членов Совета Министров и принимает их присягу. Сейм в течение 14 дней со дня

назначения Совета Министров Президентом Республики предоставляет ему вотум доверия большинством голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов.

2. В случае непредоставления Совету Министров вотума доверия в порядке, определенном в части 1, Президент Республики сокращает срок полномочий Сейма и назначает выборы.

Статья 156

1. Члены Совета Министров несут ответственность перед Государственным Трибуналом за нарушение Конституции или законов, а также за преступления, совершенные в связи с занимаемой должностью.

2. Постановление о привлечении члена Совета Министров к ответственности перед Государственным Трибуналом Сейм принимает по предложению Президента Республики или не менее 115 депутатов большинством 3/5 голосов законного числа депутатов.

Статья 157

1. Члены Совета Министров несут перед Сеймом солидарную ответственность за деятельность Совета Министров.

2. Члены Совета Министров несут перед Сеймом также индивидуальную ответственность за дела, подлежащие их компетенции или порученные им Председателем Совета Министров.

Статья 158

1. Сейм выражает Совету Министров вотум недоверия большинством законного числа депутатов по предложению, внесенному не менее чем 46 депутатами и указывающему имя кандидата в Председатели Совета Министров. Если постановление Сеймом принято, Президент Республики принимает отставку Совета Министров и назначает избранного Сеймом нового Председателя Совета Министров и по его предложению остальных членов Совета Министров, а также принимает их присягу.

2. Предложение о принятии постановления, о котором говорится в части 1, может быть поставлено на голосование не ранее чем по истечении 7 дней со дня его внесения. Повторное предложение может быть внесено не ранее чем по истечении 3 месяцев со дня внесения предыдущего предложения. Повторное предложение может быть внесено до истечения 3 месяцев, если с ним выступят не менее 115 депутатов.

Статья 159

1. Сейм может выразить министру вотум недоверия. Предложение о выражении вотума недоверия может быть внесено не менее чем 69 депутатами. Предписание части 2 статьи 158 применяется соответственно.

2. Президент Республики отзывает министра, которому Сейм выразил вотум недоверия большинством голосов законного числа депутатов.

Статья 160

Председатель Совета Министров может обратиться к Сейму с просьбой о выражении Совету Министров вотума доверия. Предоставление вотума доверия Совету Министров производится большинством голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов.

Статья 161

Президент Республики по предложению Председателя Совета Министров производит изменения в составе Совета Министров.

Статья 162

1. Председатель Совета Министров заявляет об отставке Совета Министров на первом заседании новоизбранного Сейма.

2. Председатель Совета Министров заявляет об отставке Совета Министров также в случае:

- 1) неприятия Сеймом постановления о вотуме доверия Совету Министров,
- 2) выражения Совету Министров вотума недоверия,
- 3) отставки Председателя Совета Министров.

3. Президент Республики, принимая отставку Совета Министров, поручает ему дальнейшее исполнение обязанностей до времени назначения нового Совета Министров.

4. Президент Республики в случае, определенном в пункте 3 части 2, может отказаться принять отставку Совета Министров.

Раздел VII. Территориальное самоуправление

Статья 163

Территориальное самоуправление выполняет публичные задачи, не закрепленные Конституцией или законами за органами иных публичных властей.

Статья 164

1. Основной единицей территориального самоуправления является община (gmina).
2. Иные единицы регионального или локального и регионального самоуправления определяются законом.
3. Община выполняет все задачи территориального самоуправления, не закрепленные за иными единицами территориального самоуправления.

Статья 165

1. Единицы территориального самоуправления являются юридическими лицами. Им принадлежат право собственности и иные имущественные права.
2. Самостоятельность единиц территориального самоуправления подлежит судебной защите.

Статья 166

1. Публичные задачи, служащие удовлетворению потребностей самоуправляющегося сообщества, выполняются единицами территориального самоуправления как собственные задачи.
2. Если это вытекает из обоснованных потребностей государства, закон может поручить единицам территориального самоуправления выполнение иных публичных задач. Законом определяются порядок передачи и способ выполнения порученных задач.
3. Споры о компетенции между органами территориального самоуправления и правительственной администрации разрешаются административными судами.

Статья 167

1. Единицам территориального самоуправления обеспечивается участие в публичных доходах соответственно возложенным на них задачам.
2. Доходами единиц территориального самоуправления являются их собственные доходы, а также общие субвенции и целевые дотации из бюджета государства.
3. Источники доходов единиц территориального самоуправления определяются в законе.
4. Изменения в объеме задач и компетенции единиц территориального самоуправления производятся одновременно с соответствующими изменениями в распределении публичных доходов.

Статья 168

Единицы территориального самоуправления имеют право устанавливать размеры местных налогов и сборов в объеме, определенном в законе.

Статья 169

1. Единицы территориального самоуправления выполняют свои задачи через посредство постановляющих (*stanowiaczych*) и исполнительных органов.
2. Выборы в постановляющие органы - всеобщие, равные, непосредственные и производятся тайным голосованием. Принципы и порядок выдвижения кандидатов и проведения выборов, а также условия действительности выборов определяются законом.
3. Принципы и порядок выборов, а также отзыва исполнительных органов единиц территориального самоуправления определяются законом.
4. Внутреннее устройство единиц территориального самоуправления определяется в границах законов их постановляющими органами.

Статья 170

Члены самоуправляющегося сообщества могут путем референдума решать о делах, касающихся этого сообщества, в том числе об отзыве органов территориального самоуправления,

избранных непосредственными выборами. Принципы и порядок проведения местного референдума определяются законом.

Статья 171

1. Деятельность территориального самоуправления подлежит надзору с точки зрения законности.

2. Органами надзора за деятельностью единиц территориального самоуправления являются Председатель Совета Министров и воеводы, а в сфере финансовых дел - региональные счетные палаты.

3. Сейм по предложению Председателя Совета Министров может распустить постановляющий орган территориального самоуправления, если этот орган грубо нарушает Конституцию или законы.

Статья 172

1. Единицы территориального самоуправления имеют право объединяться.

2. Единица территориального самоуправления имеет право вступать в международные объединения локальных и региональных сообществ, а также сотрудничать с локальными и региональными сообществами других государств.

3. Принципы, на которых единицы территориального самоуправления могут пользоваться правами, о которых говорится в частях 1 и 2, определяются законом.

Раздел VIII. Суды и Трибуналы

Статья 173

Суды и Трибуналы являются властью, обособленной и независимой (niezależna) от других властей.

Статья 174

Суды и Трибуналы выносят решения (wyroki) именем Республики Польша.

Суды

Статья 175

1. Отправление правосудия в Республике Польша осуществляют Верховный Суд, общие суды, административные суды, а также военные суды.

2. Исключительный суд или ускоренная процедура могут устанавливаться только на время войны.

Статья 176

1. Судопроизводство является по меньшей мере двухинстанционным.

2. Устройство и компетенция судов, а также производство перед судами определяются законами.

Статья 177

Общие суды осуществляют отправление правосудия по всем делам, за исключением дел, отнесенных законом к компетенции иных судов.

Статья 178

1. Судьи при исполнении своей должности независимы (niezawisli) и подчиняются только Конституции, а также законам.

2. Судьям обеспечиваются условия труда и вознаграждение, соответствующие достоинству должности, а также объему их обязанностей.

3. Судья не может принадлежать к политической партии, профессиональному союзу, вести публичную деятельность, несовместимую с принципами независимости судов и независимости судей.

Статья 179

Судьи назначаются Президентом Республики по предложению Всепольского Судебного Совета (Krajowej Rady Sadownictwa) на неопределенное время.

Статья 180

1. Судьи несменяемы.
2. Смещение судьи с должности, приостановление исполнения им обязанностей, перевод его в другую местность или на другую должность вопреки его воле может иметь место только в силу решения суда и только в случаях, определенных в законе.
3. Судья может быть уволен в отставку вследствие болезни или утраты сил, делающих невозможным исполнение им своей должности. Порядок производства и способ апелляции в суд определяются законом.
4. Закон определяет границы возраста, по достижении которого судьи уходят в отставку.
5. В случае изменения устройства судов или изменения границ судебных округов судью можно перевести в другой суд или уволить в отставку с сохранением за ним полного оклада.

Статья 181

Судья без предварительного согласия определенного в законе суда не может быть привлечен к уголовной ответственности или лишен свободы. Судья не может быть задержан или арестован, за исключением случая, когда застигнут на месте преступления и если его задержание необходимо для обеспечения надлежащего хода производства. О задержании незамедлительно уведомляется председатель компетентного местного суда, который может распорядиться о немедленном освобождении задержанного.

Статья 182

Участие граждан в осуществлении отправления правосудия определяется законом.

Статья 183

1. Верховный Суд осуществляет надзор за деятельностью общих и военных судов в сфере судебной практики (orzekania).

2. Верховный Суд осуществляет также иную деятельность, определенную в Конституции и законах.

3. Первого Председателя Верховного Суда Президент Республики назначает на шестилетний срок полномочий из кандидатов, представленных Общим Собранием Судей Верховного Суда.

Статья 184

Высший Административный Суд, а также иные административные суды осуществляют в сфере, определенной в законе, контроль за деятельностью публичной администрации. Этот контроль охватывает также вынесение судебных решений (orzekanie) о соответствии законам постановлений органов территориального самоуправления и нормативных актов местных органов правительственной администрации.

Статья 185

Председателя Высшего Административного Суда Президент Республики назначает на шестилетний срок полномочий из кандидатов, представленных Общим Собранием Судей Высшего Административного Суда.

Статья 186

1. Всепольский Судебный Совет стоит на страже независимости судов и независимости судей.

2. Всепольский Судебный Совет может обратиться в Конституционный Трибунал с предложением рассмотреть вопрос о соответствии Конституции нормативных актов в сфере, в которой они касаются независимости судов и независимости судей.

Статья 187

1. Всепольский Судебный Совет состоит из:

1) Первого Председателя Верховного Суда, Министра Юстиции (Sprawedliwosci), Председателя Высшего Административного Суда и лица, назначенного Президентом Республики,

2) пятнадцати членов, избранных из числа судей Верховного Суда, общих судов, административных судов и военных судов,

3) четырех членов, избранных Сеймом из числа депутатов, а также двух членов, избранных Сенатом из числа сенаторов.

2. Всепольский Судебный Совет избирает из числа своих членов председателя (przewodniczacego) и двух вице-председателей.

3. Срок полномочий выборных членов Всепольского Судебного Совета составляет четыре года.

4. Устройство, сфера деятельности и порядок работы Всепольского Судебного Совета, а также порядок выборов его членов определяются законом.

Конституционный Трибунал

Статья 188

Конституционный Трибунал разрешает (orzeka) дела:

1) о соответствии законов и международных договоров Конституции,

2) о соответствии законов ратифицированным международным договорам, ратификация которых требовала предварительного согласия, выраженного в законе,

3) о соответствии предписаний права, издаваемых центральными государственными органами, Конституции, ратифицированным международным договорам и законам,

4) о соответствии Конституции целей или деятельности политических партий,

5) о конституционной жалобе, о которой говорится в части 1 статьи 79.

Статья 189

Конституционный Трибунал разрешает (rozstrzyga) споры о компетенции между центральными конституционными органами государства.

Статья 190

1. Решения (orzeczenia) Конституционного Трибунала имеют общеобязательную силу и являются окончательными.

2. Решения Конституционного Трибунала по делам, перечисленным в статье 188, подлежат незамедлительному опубликованию в официальном органе, в котором был опубликован нормативный акт. Если акт не был опубликован, решение публикуется в Официальном Вестнике (Dzienniku Urzędowym) Республики Польша "Монитор Польски"*(8).

3. Решение Конституционного Трибунала вступает в силу в день опубликования, однако Конституционный Трибунал может определить иной срок утраты обязательной силы нормативным актом. Этот срок не может превышать восемнадцати месяцев, когда речь идет о законе, а когда речь идет об ином нормативном акте, то двенадцати месяцев. В случае решений, которые связаны с финансовыми издержками, не предусмотренными в бюджетном законе, Конституционный Трибунал определяет срок утраты обязательной силы нормативным актом после ознакомления с мнением Совета Министров.

4. Решение Конституционного Трибунала о несоответствии Конституции, международному договору или закону нормативного акта, на основании которого было вынесено правомочное судебное решение, окончательное административное решение (decyzja) или решение (rozstrzygnięcie) по иным делам, образует основание для возобновления производства или отмены иных видов решений (decyzji lub innego rozstrzygnięcia) в соответствии с принципами и порядком, определенными в предписаниях, относящихся к данному производству.

5. Решения Конституционного Трибунала принимаются большинством голосов.

Статья 191

1. С предложением по делам, о которых говорится в статье 188, в Конституционный Трибунал могут обращаться:

1) Президент Республики, Маршал Сейма, Маршал Сената, Председатель Совета Министров, 50 депутатов, 30 сенаторов, Первый Председатель Верховного Суда, Председатель Высшего Административного Суда, Генеральный Прокурор, Председатель Верховной Палаты Контроля, Уполномоченный по Гражданским Правам,

2) Всеполюский Судебный Совет в сфере, о которой говорится в части 2 статьи 186,

3) постановляющие органы единиц территориального самоуправления,

4) общепольские органы (ogólnokrajowe organy) профессиональных союзов, а также общепольские органы (ogólnokrajowe władze) организаций работодателей и профессиональных организаций,

5) церкви и иные вероисповедные союзы,

б) субъекты, определенные в статье 79, в объеме, указанном в ней.

2. Субъекты, о которых говорится в пунктах 3-5 части 1, могут обращаться с таким предложением, если нормативный акт касается вопросов, охватываемых их сферой деятельности.

Статья 192

С предложением по делам, о которых говорится в статье 189, в Конституционный Трибунал могут обращаться: Президент Республики, Маршал Сейма, Маршал Сената, Председатель Совета Министров, Первый Председатель Верховного Суда, Председатель Высшего Административного Суда и Председатель Верховной Палаты Контроля.

Статья 193

Каждый суд может внести в Конституционный Трибунал правовой вопрос, касающийся соответствия нормативного акта Конституции, ратифицированным международным договорам или закону, если от ответа на правовой вопрос зависит разрешение дела, рассматриваемого судом.

Статья 194

1. Конституционный Трибунал состоит из 15 судей, избираемых индивидуально Сеймом на 9 лет из числа лиц, отличающихся правовыми познаниями. Повторное избрание в состав Трибунала не допускается.

2. Председателя и Вице-председателя Конституционного Трибунала Президент Республики назначает из числа кандидатов, представленных Общим Собранием Судей Конституционного Трибунала.

Статья 195

1. Судьи Конституционного Трибунала при исполнении своей должности независимы и подчиняются только Конституции.

2. Судьям Конституционного Трибунала обеспечиваются условия труда и вознаграждение, соответствующие достоинству должности, а также объему их обязанностей.

3. Судьи Конституционного Трибунала в период нахождения в должности не могут принадлежать к политической партии, профессиональному союзу, вести публичную деятельность, несовместимую с принципами независимости судов и независимости судей.

Статья 196

Судья Конституционного Трибунала без предварительного согласия Конституционного Трибунала не может быть привлечен к уголовной ответственности или лишен свободы. Судья не может быть задержан или арестован, за исключением случая, когда застигнут на месте преступления, если его задержание необходимо для обеспечения надлежащего хода производства. О задержании незамедлительно уведомляется Председатель Конституционного Трибунала, который может распорядиться о немедленном освобождении задержанного.

Статья 197

Организация Конституционного Трибунала, а также порядок производства перед Трибуналом определяются законом.

Государственный Трибунал

Статья 198

1. За нарушение Конституции или закона в связи с занимаемой должностью или в сфере исполнения своих служебных обязанностей конституционную ответственность перед Государственным Трибуналом несут: Президент Республики, Председатель Совета Министров, а также члены Совета Министров, Председатель Польского Национального Банка, Председатель Верховной Палаты Контроля, члены Всепольского Совета Радиовещания и Телевидения, лица, которым Председатель Совета Министров вверил руководство министерством, а также Высший Командующий Вооруженными Силами.

2. Конституционную ответственность перед Государственным Трибуналом несут также депутаты и сенаторы в объеме, определенном в статье 107.

3. Виды наказаний, назначаемых Государственным Трибуналом, определяются законом.

Статья 199

1. Государственный Трибунал состоит из председателя (przewodniczącego), 2 заместителей председателя и 16 членов, избираемых Сеймом не из числа депутатов и сенаторов на время срока полномочий Сейма. Заместители председателя Трибунала, а также не менее половины членов Трибунала должны иметь квалификацию, требуемую для занятия должности судьи.

2. Председателем Государственного Трибунала является Первый Председатель Верховного Суда.

3. Члены Государственного Трибунала при осуществлении функции судьи Государственного Трибунала независимы и подчиняются только Конституции, а также законам.

Статья 200

Член Государственного Трибунала без предварительного согласия Государственного Трибунала не может быть привлечен к уголовной ответственности или лишен свободы. Член Государственного Трибунала не может быть задержан или арестован, за исключением случая, когда застигнут на месте преступления, если его задержание необходимо для обеспечения надлежащего хода производства. О задержании незамедлительно уведомляется председатель Государственного Трибунала, который может распорядиться о немедленном освобождении задержанного.

Статья 201

Организация Государственного Трибунала, а также порядок производства перед Трибуналом определяются законом.

Раздел IX. Органы государственного контроля и охраны права

Верховная Палата Контроля

Статья 202

1. Верховная Палата Контроля является высшим органом государственного контроля.
2. Верховная Палата Контроля подчиняется Сейму.

3. Верховная Палата Контроля действует на принципах коллегиальности.

Статья 203

1. Верховная Палата Контроля контролирует деятельность органов правительственной администрации, Польского Национального Банка, государственных юридических лиц и иных государственных организационных единиц с точки зрения законности, экономности, целесообразности и добросовестности.

2. Верховная Палата Контроля может контролировать деятельность органов территориального самоуправления, коммунальных юридических лиц и иных коммунальных организационных единиц с точки зрения законности, экономности и добросовестности.

3. Верховная Палата Контроля может также контролировать с точки зрения законности и экономности деятельность иных организационных единиц и хозяйствующих субъектов в объеме, в котором они используют государственные или коммунальные имущество либо средства, а также вытекающем из финансовых обязательств в пользу государства.

Статья 204

1. Верховная Палата Контроля представляет Сейму:

- 1) анализ исполнения бюджета государства и основных положений денежной политики,
- 2) заключение по вопросу об утверждении отчета Совета Министров об исполнении бюджета государства (*absolutorium dla Rady Ministrów*),
- 3) информацию о результатах контроля, предложения и обращения, определенные в законе.

2. Верховная Палата Контроля ежегодно представляет Сейму отчет о своей деятельности.

Статья 205

1. Председатель Верховной Палаты Контроля назначается Сеймом с согласия Сената на 6 лет и может быть назначен повторно только один раз.

2. Председатель Верховной Палаты Контроля не может занимать другую должность, за исключением должности профессора высшей школы, и иметь иные профессиональные занятия.

3. Председатель Верховной Палаты Контроля не может принадлежать к политической партии, профессиональному союзу, вести публичную деятельность, несовместимую с достоинством его должности.

Статья 206

Председатель Верховной Палаты Контроля без предварительного согласия Сейма не может быть привлечен к уголовной ответственности или лишен свободы. Председатель Верховной Палаты Контроля не может быть задержан или арестован, за исключением случая, когда застигнут на месте преступления и если его задержание необходимо для обеспечения надлежащего хода производства. О задержании незамедлительно уведомляется Маршал Сейма, который может распорядиться о немедленном освобождении задержанного.

Статья 207

Организация, а также порядок деятельности Верховной Палаты Контроля определяются законом.

Уполномоченный по Гражданским Правам

Статья 208

1. Уполномоченный по Гражданским Правам стоит на страже свобод и прав человека и гражданина, определенных в Конституции, а также в иных нормативных актах.

2. Сфера и порядок деятельности Уполномоченного по Гражданским Правам определяются законом.

Статья 209

1. Уполномоченный по Гражданским Правам назначается Сеймом с согласия Сената на 5 лет.

2. Уполномоченный по Гражданским Правам не может занимать другую должность, за исключением должности профессора высшей школы, и иметь иные профессиональные занятия.

3. Уполномоченный по Гражданским Правам не может принадлежать к политической партии, профессиональному союзу, вести публичную деятельность, несовместимую с достоинством его должности.

Статья 210

Уполномоченный по Гражданским Правам независим (niezawisly) в своей деятельности, не зависит (niezaleiny) от других государственных органов и отвечает только перед Сеймом согласно принципам, определенным в законе.

Статья 211

Уполномоченный по Гражданским Правам без предварительного согласия Сейма не может быть привлечен к уголовной ответственности или лишен свободы. Уполномоченный по Гражданским Правам не может быть задержан или арестован, за исключением случая, когда застигнут на месте преступления и если его задержание необходимо для обеспечения надлежащего хода производства. О задержании незамедлительно уведомляется Маршал Сейма, который может распорядиться о немедленном освобождении задержанного.

Статья 212

Уполномоченный по Гражданским Правам ежегодно информирует Сейм и Сенат о своей деятельности, а также о состоянии соблюдения свобод и прав человека и гражданина.

Всепольский Совет Радиовещания и Телевидения

Статья 213

1. Всепольский Совет Радиовещания и Телевидения стоит на страже свободы слова, права на информацию, а также публичного интереса в радиовещании и телевидении.

2. Всепольский Совет Радиовещания и Телевидения издает распоряжения, а в индивидуальных делах принимает постановления.

Статья 214

1. Члены Всепольского Совета Радиовещания и Телевидения назначаются Сеймом, Сенатом и Президентом Республики.

2. Член Всепольского Совета Радиовещания и Телевидения не может принадлежать к политической партии, профессиональному союзу, вести публичную деятельность, несовместимую с достоинством выполняемой функции.

Статья 215

Принципы и порядок деятельности Всепольского Совета Радиовещания и Телевидения, его организации, а также подробные принципы назначения его членов определяются законом.

Раздел X. Публичные финансы

Статья 216

1. Финансовые средства для публичных целей собираются и расходуются в порядке, определенном в законе.

2. Приобретение, сбыт и обременение недвижимости, долей или акций, а также эмиссия ценных бумаг Казной Государства, Польским Национальным Банком или иными государственными юридическими лицами производятся в соответствии с принципами и порядком, определенными в законе.

3. Установление монополии происходит путем закона.

4. Получение государством займов (*zaciąganie pożyczek*), а также предоставление им финансовых гарантий и поручительств производятся в соответствии с принципами и порядком, определенными в законе.

5. Нельзя брать займы или предоставлять финансовые гарантии и поручительства, вследствие которых государственный публичный долг превысит $\frac{3}{5}$ стоимости годового валового национального (*krajowego*) продукта. Способ подсчета стоимости годового валового национального продукта, а также государственного публичного долга определяется законом.

Статья 217

Обложение налогами, иными публичными сборами (*daniny*), определение субъектов, объектов налогообложения и налоговых ставок, а также принципов признания льгот и аннулирования недоимок и категорий субъектов, освобожденных от налогов, производятся путем закона.

Статья 218

Организация Казны Государства, а также порядок управления имуществом Казны Государства определяются законом.

Статья 219

1. Сейм постановляет о бюджете государства на бюджетный год в форме бюджетного закона.
2. Принципы и порядок разработки проекта бюджета государства, степень его подробности, и требования, которым должен отвечать проект бюджетного закона, а также принципы и порядок исполнения бюджетного закона определяются законом.
3. В исключительных случаях доходы и расходы государства на период менее года могут определяться законом о временном бюджете (*prowi-zorium budietowym*). Предписания, касающиеся проекта бюджетного закона, соответственно применяются к проекту закона о временном бюджете.
4. Если бюджетный закон или закон о временном бюджете не вступили в силу в день начала бюджетного года, Совет Министров ведет финансовое хозяйство на основании внесенного проекта закона.

Статья 220

1. Увеличение расходов или ограничение доходов, запланированных Советом Министров, не могут приводить к установлению Сеймом большего бюджетного дефицита, чем предусмотренный в проекте бюджетного закона.
2. Бюджетный закон не может предусматривать покрытие бюджетного дефицита путем взятия обязательств перед центральным банком государства.

Статья 221

Законодательная инициатива в отношении бюджетного закона, закона о временном бюджете, изменения бюджетного закона, закона о взятии государством публичного долга, а также закона о предоставлении им финансовых гарантий принадлежит исключительно Совету Министров.

Статья 222

Совет Министров не позднее чем за 3 месяца до начала бюджетного года вносит в Сейм проект бюджетного закона на следующий год. В исключительных случаях возможно более позднее внесение проекта.

Статья 223

Сенат может постановить о поправках к бюджетному закону в течение 20 дней со дня его передачи в Сенат.

Статья 224

1. Президент Республики в течение 7 дней подписывает бюджетный закон или закон о временном бюджете, представленный Маршалом Сейма. К бюджетному закону и закону о временном бюджете не применяется предписание части 5 статьи 122.

2. В случае обращения Президента Республики в Конституционный Трибунал по вопросу о соответствии Конституции бюджетного закона или закона о временном бюджете до его подписания Трибунал разрешает это дело не позднее чем в течение 2 месяцев со дня подачи предложения в Трибунал.

Статья 225

Если в течение 4 месяцев со дня внесения в Сейм проекта бюджетного закона он не будет представлен Президенту Республики для подписания, Президент Республики может в течение 14 дней издать приказ о сокращении срока полномочий Сейма.

Статья 226

1. Совет Министров в течение 5 месяцев после окончания бюджетного года представляет Сейму отчет об исполнении бюджетного закона вместе с информацией о состоянии задолженности государства.

2. Сейм рассматривает представленный отчет и по ознакомлении с заключением Верховной Палаты Контроля принимает в течение 90 дней со дня представления Сейму отчета постановление о его утверждении или неутверждении (o udzieleniu lub o odmowie udzielenia Radzie Ministrów abso-lutorium).

Статья 227

1. Центральным банком государства является Польский Национальный Банк. Ему принадлежит исключительное право эмиссии денег, а также установления и реализации денежной политики. Польский Национальный Банк отвечает за стоимость польской валюты.

2. Органами Польского Национального Банка являются: Председатель Польского Национального Банка, Совет Денежной Политики, а также Правление Польского Национального Банка.

3. Председатель Польского Национального Банка назначается Сеймом по предложению Президента Республики на 6 лет.

4. Председатель Польского Национального Банка не может принадлежать к политической партии, профессиональному союзу, вести публичную деятельность, несовместимую с достоинством его должности.

5. В состав Совета Денежной Политики входят Председатель Польского Национального Банка в качестве председателя (przewodniczący), а также лица, отличающиеся познаниями в области финансов, назначенные на 6 лет в равном числе Президентом Республики, Сеймом и Сенатом.

6. Совет Денежной Политики ежегодно устанавливает основные положения денежной политики и представляет их для сведения Сейму одновременно с внесением Советом Министров проекта бюджетного закона. Совет Денежной Политики в течение 5 месяцев по окончании бюджетного года представляет Сейму отчет о выполнении основных положений денежной политики.

7. Организация и принципы деятельности Польского Национального Банка, а также подробные принципы назначения и отзыва его органов определяются законом.

Раздел XI. Чрезвычайные положения

Статья 228

1. В особо угрожающих ситуациях, если обычные конституционные средства недостаточны, может быть введено соответствующее чрезвычайное положение: военное положение, исключительное положение или положение стихийного бедствия.
2. Чрезвычайное положение может быть введено только на основании закона путем распоряжения, которое дополнительно подлежит доведению до всеобщего сведения.
3. Принципы деятельности органов публичной власти, а также объем, в котором могут быть ограничены свободы и права человека и гражданина во время отдельных чрезвычайных положений, определяются законом.
4. Закон может определить основания, объем и порядок компенсации имущественных потерь, вытекающих из ограничения во время чрезвычайного положения свобод и прав человека и гражданина.
5. Действия, предпринятые вследствие введения чрезвычайного положения, должны отвечать степени угрозы и быть направлены к возможно более быстрому возвращению к нормальному функционированию государства.
6. Во время чрезвычайного положения не могут изменяться: Конституция, положения о выборах в Сейм, Сенат и органы территориального самоуправления, закон о выборах Президента Республики, а также законы о чрезвычайных положениях.
7. Во время чрезвычайного положения, а также в течение 90 дней по его окончании не может быть сокращен срок полномочий Сейма, проведен общепольский референдум, не могут быть проведены выборы в Сейм, Сенат, органы территориального самоуправления, а также выборы Президента Республики, а сроки полномочий этих органов подлежат соответствующему продлению. Выборы в органы территориального самоуправления возможны только там, где чрезвычайное положение не вводилось.

Статья 229

В случае внешней угрозы государству, вооруженного нападения на территорию Республики Польша или когда из международного договора следует обязательство по совместной обороне против агрессии, Президент Республики по предложению Совета Министров может ввести военное положение на части или на всей территории государства.

Статья 230

1. В случае угрозы конституционному строю государства, безопасности граждан или публичному порядку Президент Республики по предложению Совета Министров может ввести на

определенное время, не превышающее 90 дней, исключительное положение на части или на всей территории государства.

2. Продление исключительного положения может иметь место только один раз с согласия Сейма и на период не более 60 дней.

Статья 231

Распоряжение о введении военного или исключительного положения Президент Республики представляет Сейму в течение 48 часов по подписании распоряжения. Сейм незамедлительно рассматривает распоряжение Президента Республики. Сейм может отменить его абсолютным большинством голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов.

Статья 232

В целях предотвращения последствий природных катастроф или технических аварий, носящих характер стихийного бедствия, а также с целью их ликвидации Совет Министров может ввести на определенное время, не превышающее 30 дней, положение стихийного бедствия на части или на всей территории государства. Продление этого положения может иметь место с согласия Сейма.

Статья 233

1. Закон, определяющий объем ограничений свобод и прав человека и гражданина во время военного и исключительного положения, не может ограничивать свободы и права, определенные в статье 30 (достоинство человека), статье 34 и статье 36 (гражданство), статье 38 (охрана жизни), статье 39, статье 40 и части 4 статьи 41 (гуманное обращение), статье 42 (несение уголовной ответственности), статье 45 (доступ к суду), статье 47 (личные блага), статье 53 (совесть и религия), статье 63 (петиции), а также статье 48 и статье 72 (семья и ребенок).

2. Не допускается ограничение свобод и прав человека и гражданина исключительно в зависимости от его расы, пола, языка, вероисповедания или его отсутствия, социального происхождения, рождения, а также имущества.

3. Закон, определяющий объем ограничений свобод и прав человека и гражданина при положении стихийного бедствия, может ограничивать свободы и права, определенные в статье 22 (свобода хозяйственной деятельности), частях 1, 3 и 5 статьи 41 (личная свобода), статье 50 (неприкосновенность жилища), части 1 статьи 52 (свобода передвижения и пребывания на территории Республики Польша), части 3 статьи 59 (право на забастовку), статье 64 (право собственности), части 1 статьи 66 (право на безопасные и гигиеничные условия труда), а также части 2 статьи 66 (право на отдых).

Статья 234

1. Если во время военного положения Сейм не может собраться на заседание, Президент Республики по предложению Совета Министров издает распоряжения с силой закона в объеме и в границах, определенных в частях 3-5 статьи 228. Эти распоряжения подлежат утверждению Сеймом на ближайшем заседании.

2. Распоряжения, о которых говорится в части 1, имеют характер источников общеобязательного права.

Раздел XII. Изменение Конституции

Статья 235

1. Проект закона об изменении Конституции могут внести не менее 1/5 законного числа депутатов, Сенат или Президент Республики.

2. Изменение Конституции производится путем закона, постановленного в одинаковой редакции Сеймом и затем в срок не более 60 дней Сенатом.

3. Первое чтение проекта закона об изменении Конституции может состояться не ранее чем на тридцатый день со дня внесения в Сейм проекта закона.

4. О законе об изменении Конституции Сейм постановляет большинством не менее 2/3 голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов, а Сенат - абсолютным большинством голосов в присутствии не менее половины законного числа сенаторов.

5. Постановление Сейма о законе, изменяющем предписания разделов I, II или XII Конституции, может состояться не ранее чем на шестидесятый день после первого чтения проекта этого закона.

6. Если закон об изменении Конституции касается предписаний разделов I, II или XII, субъекты, определенные в части 1, могут в срок 45 дней со дня постановления Сената о законе потребовать проведения утверждающего референдума. С предложением по этому вопросу эти субъекты обращаются к Маршалу Сейма, который незамедлительно назначает проведение референдума в течение 60 дней со дня внесения предложения. Изменение Конституции считается принятым, если за это изменение высказалось большинство голосовавших.

7. По окончании производства, определенного в частях 4 и 6, Маршал Сейма представляет Президенту Республики постановленный закон для подписания. Президент Республики подписывает закон в течение 21 дня со дня представления и издает приказ о его опубликовании в "Дзеник Устав Жечипосполитей Польскей".

Раздел XIII. Переходные и заключительные предписания

Статья 236

1. В течение 2 лет со дня вступления в силу Конституции Совет Министров представит Сейму проекты законов, необходимых для применения Конституции.

2. Законы, проводящие в жизнь часть 1 статьи 176, в сфере, относящейся к производству перед административными судами, будут постановлены до истечения 5 лет со дня вступления в силу Конституции. До времени вступления в силу этих законов действуют предписания, касающиеся чрезвычайной ревизии решений Высшего Административного Суда.

Статья 237

1. В течение 4 лет со дня вступления в силу Конституции по делам о проступках решения выносятся коллегиями по делам о проступках при районных судах, причем о наказании арестом решение выносит суд.

2. Апелляции (*odwołanie*) на решения коллегии разрешаются судом.

Статья 238

1. Срок полномочий конституционных органов публичной власти и входящих в их состав лиц, избранных или назначенных до вступления в силу Конституции, оканчивается с истечением периода, установленного в предписаниях, действовавших до дня вступления в силу Конституции.

2. В случае, когда предписания, действовавшие до дня вступления в силу Конституции, не устанавливали этого срока полномочий, а со дня выборов или назначения истек период, более длительный, чем установленный Конституцией, конституционный срок полномочий органов публичной власти или входящих в их состав лиц истекает через год со дня вступления в силу Конституции.

3. В случае, когда предписания, действовавшие до дня вступления в силу Конституции, не устанавливали этого срока полномочий, а со дня выборов или назначения истек период, более краткий, чем установленный Конституцией для конституционных органов публичной власти или входящих в их состав лиц, время, в течение которого эти органы или лица выполняли функции согласно прежним предписаниям, включается в срок полномочий, установленный Конституцией.

Статья 239

1. В течение 2 лет со дня вступления в силу Конституции решения Конституционного Трибунала о несоответствии Конституции законов, постановленных до дня ее вступления в силу, не являются окончательными и подлежат рассмотрению Сеймом, который может отклонить решение Конституционного Трибунала большинством 2/3 голосов в присутствии не менее половины законного числа депутатов. Это не касается решений, вынесенных вследствие правовых вопросов, обращенных в Конституционный Трибунал.

2. Производство по делам о даче Конституционным Трибуналом общеобязательного толкования законов, возбужденное до вступления в силу Конституции, подлежит прекращению.

3. В день вступления в силу Конституции постановления Конституционного Трибунала по вопросу о даче толкования законов утрачивают общеобязательную силу. В силе остаются правомочные решения суда, а также иные правомочные решения органов публичной власти, принятые с учетом значения предписаний, установленного Конституционным Трибуналом путем общеобязательного толкования законов.

Статья 240

В течение одного года со дня вступления в силу Конституции бюджетный закон может предусматривать покрытие бюджетного дефицита путем взятия обязательств перед центральным банком государства.

Статья 241

1. Международные договоры, ратифицированные доныне Республикой Польша на основании действовавших во время их ратификации конституционных предписаний и опубликованные в "Дзенник Устав", считаются договорами, ратифицированными с предварительного согласия, выраженного в законе, и к ним применяются предписания статьи 91 Конституции, если из содержания международного договора следует, что они относятся к категории вопросов, перечисленных в части 1 статьи 89 Конституции.

2. Совет Министров в течение 2 лет после вступления в силу Конституции представит Сейму перечень международных договоров, включающих положения, не соответствующие Конституции.

3. Избранные до дня вступления в силу Конституции сенаторы, которые не достигли 30 лет, сохраняют свои мандаты до конца срока полномочий, на который были избраны.

4. Совмещение мандата депутата или сенатора с функцией или занятием, которых касается запрещение, определенное в статье 103, влечет погашение мандата по истечении месяца со дня

вступления в силу Конституции, если депутат или сенатор не откажется раньше от функции или не прекратит занятие.

5. Дела, являющиеся предметом законодательного производства либо рассмотрения в Конституционном Трибунале или Государственном Трибунале и начатые до вступления в силу Конституции, ведутся согласно конституционным предписаниям, действовавшим в день начала дела.

6. В течение 2 лет со дня вступления в силу Конституции Совет Министров установит, какие из постановлений Совета Министров или приказов министров либо иных органов правительственной администрации, принятые либо изданные до дня вступления в силу Конституции, требуют - применительно к условиям, определенным в части 1 статьи 87 и статье 92 Конституции, - замещения их распоряжениями, изданными на основании уполномочия законом, проект которого Совет Министров в соответствующее время внесет в Сейм. В этот же период Совет Министров внесет в Сейм проект закона, определяющего, какие нормативные акты правительственной администрации, изданные до дня вступления в силу Конституции, станут постановлениями или приказами в смысле статьи 93 Конституции.

7. Действующие в день вступления в силу Конституции акты местного права, а также общинные предписания становятся актами местного права в смысле части 2 статьи 87 Конституции.

Статья 242

Теряют силу:

1) Конституционный закон от 17 октября 1992 г. о взаимных отношениях между законодательной и исполнительной властью Республики Польша, а также о территориальном самоуправлении (Dz.U. Nr 84, poz. 426, z 1995 r. Nr 38, poz. 184, Nr 150, poz. 729, а также z 1996 r. Nr 106, poz. 488),

2) Конституционный закон от 23 апреля 1992 г. о порядке подготовки и постановления Конституции Республики Польша (Dz.U. Nr 67, poz. 336, а также z 1994 r. Nr 61, poz. 251).

Статья 243

Конституция Республики Польша вступает в силу по истечении 3 месяцев со дня ее опубликования.